

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 81 — 1073

**30 JUIN 1981. — Arrêté ministériel fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse à tir au brocard pour la saison 1981-1982 en Région wallonne**

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie Régionale wallonne et au Logement,

Vu l'urgence,

Arrête :

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, et notamment les articles 1er et 10 modifiés par la loi du 20 juin 1963 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972;

**Article 1er.** En Région wallonne, le tir à l'approche et à l'affût à l'intérieur des bois seulement, en ce compris les fanges, les clairières, les fonds de pré et les coupe-feu, est autorisée :

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et notamment l'article 6, § 1er, III, 5°;

— du 15 juillet au 15 août 1981 inclus, au brocard, portant au moins trois pointes à l'une des perches;

Vu l'arrêté royal du 17 avril 1979 créant quatre ministères des communautés et des régions, modifié par les arrêtés royaux des 16 juillet 1979, 12 février 1980, 13 mars 1980, 16 mai 1980, 23 juillet 1980 et 16 mars 1981;

— du 15 au 31 mai 1982 inclus, au brocard portant moins de trois pointes à chaque perche.

Vu l'arrêté royal du 23 avril 1981 fixant les compétences ministérielles pour les affaires de la Région wallonne;

**Art. 2.** L'usage d'un ou de plusieurs chiens est interdit. Il est permis toutefois, en vue de rechercher et de suivre la piste d'un brocard blessé, d'utiliser un chien pour autant qu'il soit tenu en laisse.

Vu la concertation des Exécutifs concernés en date du 11 juin 1981 conformément à l'article 6, § 2 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

**Art. 3.** Durant l'époque où le tir du brocard est permis, ainsi que durant les dix jours qui suivent la date de fermeture, le transport jusqu'au lieu de consommation ou de vente au détail n'est autorisé que si l'animal a conservé ses bois ou sur la production d'un certificat, valable pour dix jours, émanant d'un des agents de l'autorité publique mentionnés à l'alinéa 1er de l'article 24 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, attestant que l'animal transporté rentre dans l'un des types dont le tir est autorisé en vertu de l'article 1er du présent arrêté.

Vu la décision de l'Exécutif Régional Wallon en date du 29 juin 1981;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, et modifiées par la loi du 9 août 1980, notamment l'article 3, alinéa 1er;

**Art. 4.** Les gouverneurs des provinces sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Considérant que les arrêtés d'ouverture de la chasse doivent être pris avant le début de la saison de chasse;

Bruxelles, le 30 juin 1981.

M. WATHELET

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 81 — 1073

**30. JUNI 1981. — Ministerialerlass zur Festsetzung der Eröffnung und der Schliessung der Rehbockjagd für die Saison 1981-1982 in der wallonischen Region**

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über das Jagdwesen, insbesondere der Artikel 1 und 10, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Juni 1963 und den Königlichen Erlass vom 10. Juli 1972;

Aufgrund der Dringlichkeit,

Beschliesst der Staatssekretär für die wallonische Regionalwirtschaft und das Wohnungswesen :

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, III, Punkt 5;

**Artikel 1.** In der wallonischen Region ist die Pirschjagd und die Jagd vom Hochsitz aus nur in den Waldungen — Stämpfe, Lichtungen, Wiesengründe und Schneisen einbegriffen — erlaubt und zwar :

— vom 15. Juli bis zum 15. August 1981 einschliesslich : die Jagd auf den Rehbock mit mindestens 3 Enden an einer der Stangen;

— vom 15. bis zum 31. Mai 1982 einschliesslich : die Jagd auf den Rehbock mit weniger als 3 Enden an jeder Stange.

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. April 1979 zur Schaffung von vier Ministerien der Gemeinschaften und der Regionen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 16. Juli 1979, 12. Februar 1980, 13. März 1980, 16. Mai 1980, 23. Juli 1980 und 16. März 1981.

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. April 1981 zur Festlegung der Zuständigkeiten der Minister für die Angelegenheiten der wallonischen Region;

**Art. 2.** Die Verwendung eines oder mehrerer Hunde ist untersagt. Zur Auffindung oder Verfolgung der Spur eines verwundeten Rehbocks darf jedoch ein an der Leine geführter Hund benutzt werden.

Aufgrund der Absprache der betreffenden Exekutiven vom 11. Juni 1981 gemäss Artikel 6 § 2 des Sondergesetzes vom 8 August 1980 zur Reform der Institutionen;

**Art. 3.** Während der Zeit, in der die Jagd auf den Rehbock erlaubt ist, sowie während der zehn Tage nach der Schliessung der Jagd ist der Transport bis zur Verbrauchs- oder Einzelverkaufsstelle nur dann erlaubt, wenn das Tier sein Geweih behalten hat oder gegen Vorweisung einer für zehn Tage gültigen Bescheinigung. Diese Bescheinigung muss von einem Bediensteten der öffentlichen Behörden ausgestellt sein, der im Absatz 1 des Artikels 24 des Gesetzes vom 28. Februar 1982 über das Jagdwesen erwähnt ist, und besagen, dass das transportierte Tier zu einer der Arten gehört, deren Abschuss aufgrund von Artikel 1 erlaubt ist.

Aufgrund der Entscheidung der Exekutive der wallonischen Region vom 29. Juni 1981;

Aufgrund der durch den Königlichen Erlass vom 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat in der Fassung des Gesetzes vom 9. August 1980, insbesondere des Artikels 3, Absatz 1;

In der Erwägung, dass die Erlasse betreffend die Jagderöffnung vor Beginn der Jagdsaison erlassen werden müssen;

**Art. 4.** Die Provinzgouverneure sind mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 30. Juni 1981.

M. WATHELET

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 81 — 1073

**30 JUNI 1981. — Ministerieel besluit betreffende de opening en de sluiting van de jacht met het geweer op reebokken voor het seizoen 1981-1982 in het Waalse Gewest**

De Staatssecretaris voor de Waalse Streekeconomie en Huisvesting,

Gelet op de hoogdringendheid,

Besluit :

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op de artikelen 1 en 10, gewijzigd bij de wet van 20 juni 1963 en koninklijk besluit van 10 juli 1972;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid artikel 6, § 1, III, 5°;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 april 1979 tot oprichting van vier ministeries van de gemeenschappen en van de gewesten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 juli 1979, 12 februari 1980, 13 maart 1980, 16 mei 1980, 23 juli 1980 en 16 maart 1981;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 april 1981 tot vastlegging van de ministeriële bevoegdheden voor de aangelegenheden van het Waalse Gewest;

Gelet op het overleg gepleegd tussen de betrokken Executieven op 11 juni 1981 overeenkomstig artikel 6, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het besluit van de Waalse Executieve op datum van 29 juni 1981;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973 en gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Overwegende dat de openingsbesluiten van de jacht vóór de aanvang van het jachtseizoen moeten worden getroffen;

Artikel 1. In het Waalse Gewest zijn de bersjacht en de loerjacht in de bossen alleen, daarin inbegrepen de moerassige en de open plekken, de lage weiden en de brandsingels, geoorloofd :

— van 15 juli tot en met 15 augustus 1981 op reebokken met minstens drie enden aan één stang;

— van 15 tot en met 31 mei 1982 op reebokken met minder dan drie enden aan elke stang.

Art. 2. Het gebruik van één of meer honden is verboden. Voor het opzoeken en het volgen van het spoor van een gekwetste reebok is het nochtans toegelaten een hond te gebruiken voor zover hij aan de leiband gehouden wordt.

Art. 3. Gedurende de tijd dat het geoorloofd is reebokken te schieten, evenals tijdens de tien dagen die op de sluitingsdatum volgen is het vervoer tot aan de plaatsen van verbruik of van kleinhandel slechts toegelaten zo het dier zijn gewei heeft behouden of mits voorlegging van een getuigschrift, geldig gedurende tien dagen, uitgaande van één der in lid 1 van artikel 24 van de jachtwet van 28 februari 1882 vermelde overheidsbeambten. In dit getuigschrift moet worden vastgesteld dat het vervoerde dier behoort tot één der types waarvan het schieten toegestaan is op grond van artikel 1 van dit besluit.

Art. 4. De gouverneurs des provincies zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 30 juni 1981.

M. WATHELET

## MINISTÈRE DE LA RÉGION BRUXELLOISE

F. 81 — 1074

**26 JUNI 1981. — Arrêté ministériel fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse à tir au brocard pour la saison 1981-1982 dans la Région bruxelloise**

Le Ministre de la Région bruxelloise,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, et notamment les articles 1er et 10, modifiés par la loi du 20 juin 1963 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, et notamment l'article 6, § 1er, III, 5°;

Vu l'arrêté royal du 17 avril 1979 créant quatre ministères des Communautés et des Régions, modifié par les arrêtés royaux des 16 juillet 1979, 12 février, 13 mars 1980, 16 mai 1980, 28 juillet 1980 et 16 mars 1981;

Vu l'arrêté royal du 15 décembre 1980 fixant les compétences ministérielles pour les affaires de la Région bruxelloise;

Vu la concertation des Exécutifs concernés en date du 11 juin 1981, conformément à l'article 6, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant la nécessité de permettre la commercialisation du chevreuil;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973 et modifiées par la loi du 9 août 1980, notamment l'article 3, alinéa 1er;

Considérant que les arrêtés d'ouverture de la chasse doivent être pris avant le début de la saison de chasse;

## MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE GEWEST

N. 81 — 1074

**26 JUNI 1981. — Ministerieel besluit betreffende de opening en de sluiting van de jacht met het geweer op reebokken voor het seizoen 1981-1982 in het Brusselse Gewest**

De Minister van het Brusselse Gewest,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid de artikelen 1 en 10, gewijzigd bij de wet van 20 juni 1963 en bij koninklijk besluit van 10 juli 1972;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, III, 5°;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 april 1979 tot oprichting van vier ministeries van de Gemeenschappen en van de Gewesten, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 16 juli 1979, 12 februari, 13 maart 1980, 16 mei 1980, 28 juli 1980 en 16 maart 1981;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 december 1980 tot bepaling van de ministeriële bevoegdheden voor de aangelegenheden van het Brusselse Gewest;

Gelet op het overleg gepleegd tussen de betrokken Executieven op 11 juni 1981, overeenkomstig artikel 6, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende de noodzaak de handel in reewild mogelijk te maken;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973 en gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Overwegende dat de openingsbesluiten van de jacht vóór de aanvang van het jachtseizoen moeten worden getroffen;